

Sekai wa Hitotsu



Os Coordenadores de Relações Internacionais do GIC Sally (Austrália), Morishita (Brasil) e Chen (China) realizaram a "Festa Internacional de Fim de Ano" em 16 de dezembro passado no CINEX HALL (Gifu-shi Yanagase), visando aprofundar a compreensão mútua e o intercâmbio entre os moradores japoneses e estrangeiros da província.

Os inúmeros participantes se divertiram com jogos de perguntas e performances de cada país. Foi uma ótima oportunidade recreativa para os participantes realizarem o intercâmbio internacional.

Realizamos a "Festa Internacional de Fim de Ano"!



Festa Internacional de Fim de Ano (Foto: Sr. Sekiya - Ass. Japão Austrália de Gifu)

Apresentação do novo Coordenador de Relações Internacionais P2

- Shane Ford (Irlanda)

Relatório de atividades do GIC ... P3~4

- Reunião para troca de informações entre pessoas que trabalham com consultas para estrangeiros
- Palestra sobre o WORKING HOLIDAY 2013
- Semana de Intercâmbio Brasil-Gifu
- Intercâmbio de pintura entre a Província de Gifu e a Província de Jiangxi

Apresentação do trabalho dos Coordenadores de Relações Internacionais do GIC P5

- Visita às escolas

Diferenças entre escolas japonesas e escolas filipinas

Informações para os estrangeiros ... P6

- Aumento do Imposto sobre consumo
- Imposto e declaração de renda

Apresentação de grupos e indivíduos atuantes na Província de Gifu P7

- NPO Gifu Côte d'Ivoire

Espaço da JICA Gifu Desk

Comunicados do GIC P8

Apresentação do novo Coordenador de Relações Internacionais



Muito prazer! Sou Shane Ford, o novo Coordenador de Relações Internacionais da Irlanda.

Comecei a estudar o japonês há quatro anos, quando ingressei na faculdade. Não imaginava que iria viver no Japão, já que me especializei em francês. No entanto, mesmo tendo chegado ao país recentemente em julho, sinto-me muito feliz por já vivenciar a hospitalidade dos habitantes da Província de Gifu e suas belas paisagens.

No meu trabalho como Coordenador de Relações Internacionais, auxilio assistentes de professores de línguas estrangeiras da província, traduzo documentos de embaixadas e diplomatas e ensino inglês e francês no Centro Internacional de Gifu. Gostaria de me esforçar para que o intercâmbio internacional se aprofunde em grande nível em Gifu. Conto com o apoio de todos! Muito obrigado!

Minha pátria: Irlanda

Nome oficial : República da Irlanda

Língua oficial : Irlandês e Inglês

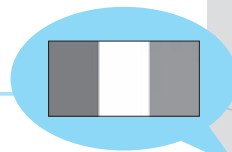
Capital : Dublin

Independência : 1921

Moeda : Euro

População : 4.593.100 hab

PIB : US\$212,8 bilhões



A Irlanda está situada ao oeste europeu e é chamada também de Ilha Esmeralda, devido à sua rica natureza. Tornou-se colônia da Inglaterra no século XVI, sendo dividida em duas nações em 1921: o país do sul conquistou a independência e a região do norte (Irlanda do Norte) permaneceu como Reino Unido da Grã-Bretanha e Irlanda do Norte, constituído de quatro países. Em 2005 foi considerada pela revista britânica *The Economist* como um dos melhores países para se morar.



Famosa pela natureza, a Irlanda é conhecida na Europa e na América pela bebida alcoólica e pela batata. A bebida mais conhecida na Irlanda sem dúvida é o Guinness e anualmente são vendidos 8,5 milhões de litros em todo o mundo. Se houver oportunidade, visite o Guinness Store House (Museu do Guinness) no centro de Dublin. Ali, experimente um copo da bebida, admirando a vista do terraço.

Existem três Patrimônios da Humanidade da Unesco na Irlanda. Dentre eles estão o Newgrange, tumba construída há aproximadamente 5 mil anos, e o mosteiro Skelling Michael. Entretanto, o mais famoso no exterior é o Giant's Causeway na Irlanda do Norte. Trata-se de um conjunto de 40 mil colunas de pedras basálticas formadas há cerca de 5 a 6 mil anos. Segundo a lenda, a região foi obra de um gigante, o que justifica o seu nome.



Particularmente, acredito que uma interessante cultura irlandesa é o esporte. Existem dois esportes tradicionais muito populares na Irlanda. O primeiro é o futebol gaélico: intermediário ao futebol e ao rugby e popular no país e em locais com imigrantes irlandeses (Por exemplo, Londres e Nova Iorque). O segundo é o *hurling*: semelhante ao hóquei, utiliza bolas pequenas e rígidas e é conhecida como o mais rápido dos esportes de campo do mundo.



Não há voos diretos de Tóquio para a Irlanda. Os viajantes devem ir via Londres. Até Londres são 11 horas e de Londres até Dublin, aproximadamente 45 minutos.



Reunião para troca de informações entre pessoas que trabalham com consultas para estrangeiros

Além da recessão econômica e das diferenças culturais, os problemas enfrentados pelos residentes estrangeiros têm se tornado complexos e diversificados. Além disso, o número de consultas dos estrangeiros tende a aumentar anualmente.

Assim, realizou-se a “Reunião para troca de informações entre pessoas que trabalham com consultas para estrangeiros” voltada principalmente aos consultores que atendem aos residentes estrangeiros no dia-a-dia, visando-se auxiliá-los e orientá-los na solução de problemas.

Na primeira parte foi possível aprender formas adequadas de atendimento, com conselhos do palestrante e com foco em estudos de casos para solucionar exemplos complexos e que não constam nos manuais.

Além disso, aprendeu-se sobre a metodologia do “*mental self-care*”, posta em prática individualmente para que o apoio aos residentes estrangeiros seja realizado em boas condições físicas e mentais.

Na segunda parte, palestrante e participantes realizaram juntos uma troca de opinião no estilo “*world cafe*”, compartilhando informações sobre as complicações e as formas de atendimento no cotidiano. Devido à falta de oportunidade para reunião entre pessoas que trabalham com consultas, a troca de opiniões ocorreu ativamente e, na ocasião, foi possível pensar em conjunto melhores formas de atendimento e prestação de auxílio.

Por meio desta reunião, foi possível elevar o nível de conhecimento dos participantes e construir e fortalecer o network entre eles.

Data e horário : 5 de novembro (ter) 13:30~16:30

Local : Gifu-ken Think Tank, 5º andar

Palestrante : Gifu-ken Personal Support Center, Central Gifu
Personal Supporter – Cesario Yoshiyuki Haranaka
World Café: Facilitadora – Yoshimi Goto

Participantes : 18 pessoas

Realização : GIC, Departamento Internacional da Província de Gifu

~Opinião dos participantes ~

- Foi possível ouvir diversas opiniões sobre formas de atendimento que me serviram como referência;
- Quero colocar em prática no trabalho aquilo que aprendi.



Palestra sobre o WORKING HOLIDAY 2013



Com o grande sucesso da “Palestra Explicativa Sobre o Working Holiday” no ano passado, realizamos o evento novamente em 10 de novembro (dom) no Ichihashi Community Center, Gifu-shi.

As explicações básicas sobre o sistema do Working Holiday foram proferidas por Kosaburo Onaga, da Associação Working Holiday do Japão. A experiência vivenciada com o Working Holiday foi relatada por Takuya Nagashima, do escritório da associação em Nagoya, e outros três experientes.

Neste ano contamos com 19 participantes e recebemos avaliação positiva.



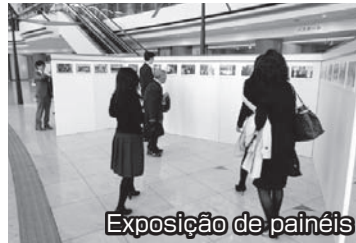
Semana de Intercâmbio

Brasil

Gifu



Concerto de música



Exposição de painéis



Palestra

Em comemoração ao centenário da emigração de Gifu para o Brasil, realizou-se a “Semana de Intercâmbio Brasil-Gifu” no Fureai Fukuju Plaza (Correalização: Província de Gifu, Tokyo Marine & Nichido Fire Insurance Co., Ltd; Apoio: Gifu Shimbun, Gifu Chan).

Cerca de 2 mil pessoas emigraram de Gifu para o Brasil e, atualmente, mais de 10 mil brasileiros descendentes de japoneses vivem na província. Durante o período, a população pode ter contato com a cultura brasileira e a história da emigração por meio de exposição de fotos, concertos e palestras.

○Exposição de painéis sobre o Brasil e Gifu (19~29/nov)

Apresentação de fotos sobre a relação entre o Brasil e Gifu, sua história e seus projetos.

○Concerto de música brasileira (19/nov e 26/nov)

Apresentação de dança pelos alunos do 1º ano do ensino fundamental do HIRO Gakuen

(Escola Brasileira Prof. Kawase) de Ogaki. Apresentação de música brasileira com violão e percussão dos senhores Notogawa e Matsubara (dia 19) e do grupo Girassol (dia 26).

○Palestra sobre os pioneiros naturais da província (20/nov)

Palestra ministrada por dois pesquisadores com apresentação

da grande contribuição de Hachisaburo Hirao, natural da cidade de Gifu, para relação nipo-brasileira e para a construção do alicerce do intercâmbio econômico e cultural entre os dois países e para a emigração japonesa ao Brasil.

Projeto em comemoração ao 25º aniversário da relação de amizade Província de Gifu e Província de Jiangxi

~Intercâmbio de pintura entre escolas de ensino fundamental~

As visitas mútuas entre os líderes das duas províncias teve início na década de 1980 com a viagem da “Federação dos Deputados da Província de Gifu para a Amizade Sino-japonesa” à Jiangxi. Em 21 de junho de 1988 foi assinado o “Tratado de Amizade Província de Gifu e Província de Jiangxi”, que chegou ao seu 25º aniversário em 2013.

As cidades e os grupos de intercâmbio internacional das duas províncias vêm executando diversos projetos comemorativos. Como parte das comemorações, o GIC realizou o intercâmbio de pinturas entre escolas de ensino fundamental para aprofundar as relações em amplo nível.

Por parte de Gifu, uma escola de ensino fundamental da cidade de Kaizu e uma da cidade Anpachi realizaram parceria com uma escola de mesmo nível da cidade de Nanchang e uma da cidade de Fengcheng. Cada par de escola definiu um tema para as pinturas e expôs obras reciprocamente.

◆Escolas participantes

①Kaizu Shiritsu Higashie Shougakkou (38 alunos) e Nanchang University Affiliated Teacher Training Elementary School Yuquan Island Campus (43 alunos)
Tema: “Os tesouros da terra natal”

②Anpachi Chouritsu Namori Shougakkou (51 alunos) e Fengcheng City Teacher Training Elementary School (50 alunos)
Tema: “Minha terra natal: Anpachi” e “Minha terra natal: Fengcheng”

<Este projeto foi realizado com subsídio da The Tokai Television International Foundation>



Exposição na Província de Jiangxi

A delegação da Província de Gifu visitou a Província de Jiangxi entre 5 e 8 de novembro. Na ocasião, as pinturas das escolas de Higashie e Namori foram expostas nas escolas de Nanchang e Fengcheng. A delegação visitou ambas as escolas e observou a exposição.

Apresentação do trabalho dos Coordenadores de Relações Internacionais do GIC



Visita às escolas

Olá! Sou a Sally, Coordenadora de Relações Internacionais do GIC. O GIC conta com três Coordenadores (Sally da Austrália, Morishita do Brasil e Chen da China) que realizam trabalhos diversos. Dentre eles, gostaria de apresentar nossa atividade de “visita às escolas”.

A visita às escolas é, em resumo, a ida dos Coordenadores de Relações Internacionais às escolas localizadas em diversas regiões da Província de Gifu para realizar o intercâmbio com crianças. É um trabalho maravilhoso por permitir a integração divertida com os alunos por meio da apresentação da cultura estrangeira com uso de fotos, jogos, dança, etc, conforme o desejo dos professores. Fico muito emocionada, pois as crianças fazem muitas perguntas curiosas e dizem: “quero ir para Austrália!”.

Existe uma tática para apresentar a cultura do próprio país. Inicialmente, é necessário ter conhecimento do interesse das crianças. É comum falar-se de pontos turísticos famosos, mas as crianças nem sempre já estiveram em lugares famosos do Japão, o que dificulta fazer comparações. Isto não significa que não há pontos positivos em realizar a apresentação.



Apresentação para as crianças

Por exemplo, explicar sobre “a refeição escolar das crianças de mesma faixa etária da Austrália” é interessante já que existe uma relação com a realidade dos alunos.

É necessário também ter ciência do limite de conhecimento das crianças. Dizer que “a densidade demográfica na Austrália é de 3 pessoas/ km²” ou “a densidade demográfica é baixa” é muito abstrato. Uma visão mais concreta pode ser obtida mostrando-se o espaço entre as moradias nos subúrbios ou a imensidão das fazendas e plantações. Comparando-se com fotos de paisagens japonesas, elas podem pensar com maior clareza e compreender a explicação com mais profundidade.

Apresentando-se objetos reais (bandeiras, brinquedos, etc) e atividades (danças, brincadeiras, culinária, etc) é possível sentir as diferenças culturais não só com os olhos, mas com o corpo todo.

Entretanto, dizem que 90% do conteúdo apresentado é esquecido. Acredito que provavelmente o mais importante é que a criança perceba que “existem estrangeiros. Somos seres humanos iguais. O meu país tem o seu valor cultural”, sem que haja a necessidade de dizermos: “você são japoneses!”.



Apresentação de slide para crianças

Círculo de Intercâmbio



Qual a diferença entre a minha cidade (na Austrália) e a sua?



Diferenças entre escolas japonesas e escolas filipinas



Existem diversas diferenças entre escolas japonesas e filipinas. Vamos apresentar as diferenças do sistema escolar.

○Ensino obrigatório

No Japão, o ensino obrigatório corresponde à faixa etária entre 6 e 15 anos e os trâmites são realizados pelas prefeituras. Nas escolas públicas de ensino fundamental não existem taxas escolares e os materiais didáticos são gratuitos, não havendo impedimentos para estudar. As escolas para matrícula são definidas e o ingresso escolar é garantido.

Nas Filipinas, nos últimos tempos é crescente o número de crianças que não frequentam às escolas devido aos problemas financeiros. Isto ocorre porque mesmo as escolas públicas de ensino fundamental exigem pagamento de taxas e material didático. As escolas para matrícula podem ser escolhidas livremente, mas é necessário ser aprovado no exame de admissão.

○Repetência escolar

Todos já ouviram uma vez: “se não tirar mais que tantos pontos na prova, não vai passar de ano na escola”? Uma das características do ensino obrigatório no Japão, além da gratuidade, é a ausência de repetência. No ensino fundamental filipino existe a repetência e para ser aprovado nas disciplinas é necessário obter mais que 75 pontos, caso contrário é reprovado para o próximo ano. As escolas nas Filipinas são rígidas para os alunos.

○Definição das classes

Nas Filipinas, as crianças que conseguem estudar se agrupam em classes. As classes são definidas de acordo com as notas.

○Meio de transporte

Carro particular, transporte público (ônibus e jeepney) ou transporte escolar.



○Refeitório

Embora no Japão exista a refeição escolar, nas Filipinas é comum as crianças trazerem dinheiro para a escola e comprar o que quiser. Existem três intervalos para descanso: 30 minutos às 10 horas para um lanche, 60 minutos às 12 horas para o almoço e 30 minutos às 15 horas para o café da tarde. Todos os dias se come comidas diferentes porque os refeitórios possuem grande variedade de alimentos.

○Faxina

Nas Filipinas existem faxineiros em todas as escolas. A limpeza é realizada pelas crianças nas próprias salas apenas em dias definidos.

Informações para os estrangeiros

Imposto sobre consumo aumenta em 8% a partir de abril!

O imposto sobre consumo é tributado no comércio de produtos e na prestação de serviços. Está previsto que este imposto sofrerá dois aumentos durante o curto período de um ano e meio. Em abril deste ano, passou originalmente de 5% para 8% e a partir de outubro de 2016 passará para 10%.

Além disso, será possível verificar tanto a exibição da original “apresentação do valor total (valor com tributação)” e da “apresentação do valor sem imposto (valor sem tributação)” na exibição dos preços.

Apresentação do valor total

※Conforme a atual exibição de preços. Basicamente é obrigatória a indicação do valor total com a tributação.

- 10800 ienes (imposto incluso)
- 10800 ienes (Valor sem imposto 10000 ienes)
- 10800 ienes (Valor do imposto sobre consumo 800 ienes)

Apresentação do valor sem imposto

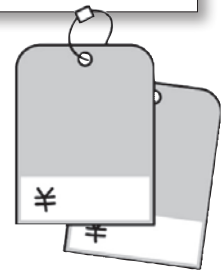
※Exibição apenas do valor do produto

- 10000 ienes (sem imposto)
- 10000 ienes+imposto
- 10000 ienes+800 ienes (imposto)

~ Exibição de preços a partir de abril ~

- 1) Indicação apenas do valor com imposto (apresentação do valor total)
“XXX ienes (imposto incluso)”
- 2) Indicação apenas do valor do produto (apresentação do valor sem imposto)
“XXX ienes (sem imposto)”
- 3) Fusão do valor do produto e do valor com imposto
“XXX ienes (valor com imposto incluso XXX ienes)”

Cuidado ao realizar compras devido à estas três formas de exibição empregadas simultaneamente.



Declaração de renda - Você sabia?

Todas as pessoas que possuem renda em território japonês, inclusive estrangeiros, devem contribuir com impostos conforme o estabelecido pela Lei de Imposto de Renda. A dedução do imposto de renda dos assalariados é realizada pela empresa contratante e ao fim do ano ocorre uma revisão dos cálculos para que haja compatibilidade entre a renda e o valor do imposto a ser pago durante o ano. Entretanto, pessoas com renda acima de 2 milhões de ienes, pessoas com diversas fontes de renda, autônomos, etc, devem realizar a declaração de renda.

● Quando?

Anualmente o contribuinte deve calcular por si mesmo o valor a ser pago relativo ao período entre 1º de janeiro e 31 de dezembro e se dirigir ao escritório de imposto responsável pela região para o pagamento. A declaração do imposto de renda 2013 ocorrerá entre 2 de fevereiro e 17 de março de 2014.

Aqueles que se desligaram do trabalho durante o ano, pagaram despesas médicas com valores acima de 100 mil ienes ou aumentaram o número de dependentes podem reembolsar uma parte do imposto de renda contribuído. A solicitação pode ser realizada fora do prazo. Para a solicitação feita antes do dia 14 de fevereiro, existe a possibilidade de se consultar tranquilamente no escritório de imposto e ainda receber a devolução do dinheiro com mais rapidez. A solicitação também pode ser realizada após 18 de março, declarando-se até os últimos cinco anos.



● Como?

Existem duas formas de declaração:

1. Adquirir os formulários necessários para declaração junto ao escritório de imposto e retorná-los pessoalmente ou via correio;
2. Preencher a declaração na homepage da Agência Nacional de Imposto, imprimí-la e enviá-la pessoalmente ou via correio. O formulário preenchido poderá ser enviado ao escritório de imposto via internet (e-tax).



● Dúvidas?

Para detalhes, entre em contato com o escritório de imposto mais próximo. O Escritório da Agência Nacional de Imposto em Nagoya mantém em seu site informações em inglês, português e espanhol. (<http://www.nta.go.jp/nagoya/index.htm>)

NPO Gifu Côte d'Ivoire

Calçados esportivos e material escolar para a Costa do Marfim, no oeste africano.

● Resumo

Esta NPO foi fundada em fevereiro de 2009 com a realização de projetos de intercâmbio entre Japão e Costa do Marfim, visando-se criar o respeito mútuo e refletir sobre a vida no presente.

● Atividades

As crianças africanas pedem: "queremos sapatos". Diante do pedido, coletamos doativos em dinheiro, sapatos e material escolar usados em diversas regiões da Província de Gifu. Em quatro etapas realizadas até o momento, as crianças de lá se beneficiaram com 19100 pares de sapato e material escolar.

Por meio do envio de sapatos que se tornaram desnecessários, os japoneses encontram a oportunidade de repensar sobre a vida com material em abundância e de realizar um importante apoio através de objetos e de sentimentos.

Enviamos para crianças africanas calçados esportivos e material escolar que não estão sendo utilizados.

- Ano de fundação: 2009
- Representante: Toshio Sugiyama
2525-1 Nagara Fukumitsu,
Gifu-shi, 502-0817
(junto ao Hanaya no Sugiyama)
Tel/Fax: 058-295-5577
info@gifu-ci.com



● Mensagem do Gifu Côte d'Ivoire

Por coincidência do destino, tivemos a oportunidade de visitar a Costa do Marfim. Nas regiões afastadas das cidades, vimos muitas pessoas descalças, muitas jogando futebol sem sapatos e com o fruto do cacau enrolado em panos velhos no lugar da bola. Nosso ponto de partida foi: "não podemos fazer algo?". Colabore conosco!

Os sapatos e o material escolar não precisam ser novos. Arrecadamos sempre todos os doativos que deixam as pessoas agradecidas. Contamos com sua ajuda!

JICA corner

Curso de cooperação internacional

Enviamos como palestrantes ex-participantes do programa de voluntários jovens e seniores. É um programa para aprender sobre as atividades de cooperação internacional em países em desenvolvimento. É destinado para escolas e órgãos públicos.



Programa de visita ao Nagoya Chikyu Hiroba

A JICA Chubu mantém em exposição permanente fotos, filmes e objetos no Nagoya Chikyu Hiroba. É possível compreender o mundo por meio de "guias universais" que possuem experiência em cooperação internacional. Visite-nos quando vier à Nagoya com excursão ou aulas de estudos sociais.

~Comunicado~

Seminário para educadores
— inscrições abertas —

- Período: fim de abril - maio
- Programação: 8 aulas (1ª aula em junho)
- Local: JICA Chubu
- Público-alvo: universitários, professores e público em geral
- Taxa: Gratuito
- Conteúdo: workshops, aulas práticas, elaboração de programa, etc.
- ☆ Informações: JICA Gifu Desk.

~Informações sobre Voluntariado no Exterior e Cursos de Compreensão Internacional~
Promotora de Cooperação Internacional da JICA - Sucursal Gifu - Mari Kagami
Tel:058-263-8069 E-mail: jicadpd-desk-gifuken@jica.go.jp

“ABC - Curso de Culinária Internacional”



Cada Coordenador de Relações Internacionais apresentará um prato de seu país. Que tal participar conosco?

Serão apresentadas as culinárias da Austrália, Brasil, China e Filipinas. Participe!



Curso em 2013



Data e Horário : 26 de fevereiro de 2014 (qua)
10:00~14:00

Local : Dream Theater Gifu (Gifu-shi Meitoku-cho 6)
Sala de culinária, 3º andar

Vagas : 18 (ordem de inscrição; preferencial para sócios)

Objetos a serem levados no dia : comparecer com avental e bandana (individual)

Inscrição : até 21 de fevereiro (sex)

Taxa : Público geral = 1000 ienes; Sócios = 500 ienes

Modo de inscrição : junto ao GIC (via fax, email ou tel)

Palestrantes : Sally Wals (Austrália)

Anderson Missao Morishita (Brasil)

Chen Ping (China)

★Participação especial★

Jeannette Nagaya (Filipinas, consultora para estrangeiros)

Programação

10:15~10:45	Culinária australiana
10:45~11:15	Culinária brasileira
11:15~12:00	Culinária chinesa
12:00~12:30	Culinária filipina
12:30~14:00	Degustação Confraternização
14:00	Término

Seja um de nossos associados!

O GIC desenvolve projetos para a promoção de intercâmbio internacional, cooperação internacional e coexistência multicultural. Estão abertas as inscrições para “sócios” que consentem com os propósitos deste Centro e apoiam nossas atividades através de uma taxa de adesão.

● **Taxa de adesão:** Taxa individual 3000 ienes/ Taxa para entidades 5000 ienes

*O pagamento será proporcional para aqueles que se associarem no meio do ano fiscal.

● **Benefícios:** Comunicado sobre os projetos de intercâmbio e cooperação internacional;

Descontos e prioridade para participação em cursos e eventos do Centro (cursos de línguas e aulas de culinária, por exemplo);

Envio do informativo *Sekai wa Hitotsu*;

Descontos especiais em lojas e projetos para associados; etc.

● **Procedimento para se associar:** Favor entrar em contato com o GIC.

Anuncie aqui!

Estamos em busca de anúncios para serem publicados no informativo *Sekai wa Hitotsu*

(japonês, inglês, português e chinês)

e em nossa homepage

(japonês, inglês, português, chinês e tagalo).

Para mais informações, entre contato conosco.



Publicação: Centro Internacional de Gifu - GIC

500-8875 Gifu-shi Yanagase Doori 1-12, Gifu Chunichi Biru 2º andar

TEL 058-214-7700 FAX 058-263-8067 Triofone 058-263-8066

E-mail gic@gic.or.jp URL <http://www.gic.or.jp>

Horário de funcionamento: 9:30~18:00, domingo ~ sexta-feira

Fechado aos sábados, feriados e fim/início de ano

